

FILOLOGI IN AZIONE

CLXXIV

Ço sent Rollant que la mort le tresprent,
Devers la teste sur le quer li descent.
Desuz un pin i est alet curant,
Sur l'erbe verte s'i est culchet adenz,
Desuz lui met s'espee e l'olitan,
Turnat sa teste vers la paiene gent:
Pur ço l'at fait que il voelt veirement
Que Carles diet e trestute sa gent,
Li gentilz quens, qu'il fut mort cunquerant.
Cleimet sa culpe e menut e suvent,
Pur ses pecchez Deu en puroffrid lo guant.

CLXXIV

Roland sent que la mort le prend tout entier,
Qu'elle lui descend de la tête sur le cœur.
Il est allé en courant sous un pin,
Il s'est couché sur l'herbe verte, face contre terre,
Il met sous lui son épée et son olifant,
Il tourne la tête du côté de la gent paienne ;
Il a fait cela parce qu'il veut véritablement
Que Charles et tous les siens disent
Qu'il est mort en vainqueur, le noble comte.
Il proclame ses fautes, se frappant la poitrine à
petits coups répétés,
pour ses péchés il tend vers Dieu son gant.

Orlando sente che la morte lo prende,
che dalla testa sopra il cuore gli scende.
Se ne va subito sotto un pino correndo
e qui si corica,' steso sull'erba verde:
sotto, la spada e l'olifante mette;
verso i pagani poi rivolge la testa:
e questo fa perché vuole davvero
che dica Carlo con tutta la sua gente
che il nobil conte è perito vincendo.
Le proprie colpe va spesso ripetendo,
e a Dio per esse il suo quanto protende.

LATINISMI	PAROLE SIMILI VOLGARE-FRANCESE	PAROLE CHE SONO CAMBIATE VOLGARE-FRANCESE	PAROLE SIMILI IN TUTTE E TRE LE VERSIONI

Riordina la parte in italiano e fai la parafrasi.